BỘ NGOẠI GIAO

BỘ NGOẠI GIAO	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**
Số: 57/2011/TB-LPQT	*Hà Nội, ngày 28 tháng 10 năm 2011*

THÔNG BÁO
Về việc điều ước quốc tế có hiệu lực

Thực hiện quy định tại khoản 3 Điều 47 của Luật Ký kết, gia nhập và thực hiện điều ước quốc tế năm 2005, Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo:

Văn bản bổ sung số 01 Thỏa thuận tài chính giữa Bộ Tài chính, đại diện của Chính phủ Việt Nam và Cơ quan Viện trợ Ai-len cho việc thực hiện Chương trình Phát triển kinh tế - xã hội các xã đặc biệt khó khăn vùng đồng bào dân tộc và miền núi giai đoạn II (P135-II), ký tại Hà Nội ngày 22 tháng 10 năm 2011, có hiệu lực kể từ ngày 22 tháng 10 năm 2011.

Bộ Ngoại giao trân trọng gửi Bản sao Văn bản theo quy định tại Điều 68 của Luật nêu trên./.

TL. BỘ TRƯỞNG
VỤ TRƯỞNG
VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ

Nguyễn Thị Hoàng Anh

VĂN BẢN BỔ SUNG SỐ 01 THỎA THUẬN TÀI CHÍNH GIỮA BỘ TÀI CHÍNH VIỆT NAM VÀ CƠ QUAN VIỆN TRỢ AI LEN

THỰC HIỆN CHƯƠNG TRÌNH PHÁT TRIỂN KINH TẾ XÃ HỘI CÁC XÃ ĐẶC BIỆT KHÓ KHĂN VÙNG ĐỒNG BÀO DÂN TỘC VÀ MIỀN NÚI GIAI ĐOẠN II (P135-II)

XÉT RẰNG:

a) Bộ Tài chính, đại diện Chính phủ Việt Nam và Cơ quan Viện trợ Ai Len ký kết Thỏa thuận Tài chính vào ngày 25 tháng 11 năm 2008 thiết lập khoản viện trợ đặc biệt 30.000.000 Euro (ba mươi triệu Euro) của Cơ quan Viện trợ Ai Len cho việc thực hiện Chương trình Phát triển kinh tế - xã hội các xã đặc biệt khó khăn vùng đồng bào dân tộc và miền núi giai đoạn II (P135-II).

b) Cơ quan Viện trợ Ai Len đã nhất trí viện trợ bổ sung 7.500.000 Euro (bảy triệu năm trăm nghìn Euro) cho năm 2011, nâng tổng mức viện trợ theo cam kết lên 37.500.000 Euro (ba mươi bảy triệu năm trăm nghìn Euro);

c) Văn bản bổ sung này là một phần không thể tách rời của Thỏa thuận Tài chính.

DO ĐÓ CÁC BÊN ĐÃ THỎA THUẬN NHƯ SAU:

1. Bổ sung Đoạn 1 (Phạm vi và mục tiêu)

Đoạn 1 được bổ sung các thông tin sau:

"Nguồn viện trợ cho việc thực hiện chương trình năm 2011 sẽ được giải ngân trực tiếp cho các xã được lựa chọn để đầu tư cho những công trình hạ tầng quy mô nhỏ, phù hợp với các quy định của chương trình P135 II.

Tiêu chí để lựa chọn những xã được viện trợ sẽ được Chính phủ Việt Nam và Cơ quan Viện trợ Ai Len thống nhất".

2. Bổ sung Đoạn 3 (Viện trợ của Cơ quan Viện trợ Ai Len)

Đoạn 3 được bổ sung các thông tin sau:

"Cơ quan Viện trợ Ai Len sẵn sàng viện trợ bổ sung 7,5 triệu Euro (Bảy triệu năm trăm nghìn Euro) cho năm 2011. Việc thực thi các hoạt động do Cơ quan Viện trợ Ai Len tài trợ sẽ được hoàn thành trước ngày 31/12/2012."

3. Bổ sung Đoạn 4 (Cơ chế viện trợ)

Đoạn 4 được bổ sung các thông tin sau:

"Ủy Ban Dân tộc có trách nhiệm cung cấp một báo cáo tài chính và báo cáo hoạt động trong vòng sáu tháng kể từ ngày kết thúc các hoạt động. Các báo cáo này cung cấp thông tin về danh mục công trình xây dựng với số vốn được cấp và giải ngân.

Các ưu tiên của Cơ quan Viện trợ Ai Len cho việc thực hiện Chương trình 135 giai đoạn II:

- *nguồn viện trợ sẽ được dùng để hỗ trợ cho những xã nghèo nhất ở Việt Nam;*
- *xã được lựa chọn tiếp nhận khoản viện trợ này phải có khả năng làm chủ đầu tư;*
- *chúng tôi khuyến khích hình thức mua sắm đấu thầu cộng đồng;*
- *chúng tôi khuyến khích những công trình xây dựng hoặc hạ tầng quy mô nhỏ chịu được những điều kiện khắc nghiệt của biến đổi khí hậu;*
- *cần bố trí vốn vận hành và duy tu bảo dưỡng công trình;*

Irish Aid yêu cầu một đợt giám sát đánh giá chung giữa chính phủ và các nhà trợ đến một số xã hưởng lợi trong thời gian thực hiện khoản viện trợ."

4. Hiệu lực

Văn bản bổ sung này sẽ có hiệu lực kể từ ngày ký.

Các điều khoản khác của bản Thỏa thuận Tài chính đã ký kết không bị ảnh hưởng của Văn bản bổ sung này vẫn được giữ nguyên.

Văn bản bổ sung này được ký tại Hà Nội, vào ngày 22 tháng 10 năm 2011, với 4 bản chính, 2 (hai) bản tiếng Anh và 2 (hai) bản tiếng Việt, bản tiếng Anh và bản tiếng Việt có hiệu lực như nhau. Mỗi bên sẽ giữ lại 1 (một) bản tiếng Anh và 1 (một) bản tiếng Việt./.

ĐẠI DIỆN CHO CƠ QUAN VIỆN TRỢ AI LEN	**ĐẠI DIỆN CHO CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**
Damien Cole **ĐẠI SỨ AI LEN TẠI VIỆT NAM**	**Trương Chí Trung** **THỨ TRƯỞNG BỘ TÀI CHÍNH**

VĂN PHÒNG CHÍNH PHỦ XUẤT BẢN

Địa chỉ: Số 1, Hoàng Hoa Thám, Ba Đình, Hà Nội
Điện thoại: 080.44946 – 080.44417
Fax: 080.44517
Email: congbao@chinhphu.vn
Website: http://congbao.chinhphu.vn
In tại: Xí nghiệp Bản đồ 1 - Bộ Quốc phòng

Giá: 10.000 đồng